

<p>UGOVOR O NALOGU broj _____</p> <p>Beograd</p> <p>« _____ » _____ 2016.</p>	<p>CONTRATTO DI MANDATO numero _____</p> <p>Belgrado</p> <p>Il « _____ » _____ 2016.</p>
<p>Individualni preduzetnik «Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT», koji obavlja svoju delatnost na osnovu potvrde o državnoj registraciji fizičkog lica Grigorii Grabovoi kao individualnog preduzetnika od 21. septembra 2015. godine broj 63983276 izdatog od strane Agencije za priredne registre Republike Srbije, u daljem tekstu «Davalac naloga», sa jedne strane, i</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>u daljem tekstu «Primalac naloga», sa druge strane, zajedno u daljem tekstu Strane, zaključili su ovaj građansko-pravni ugovor kako sledi:</p>	<p>L'Imprenditore individuale "Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT)", che svolge la sua attività sulla base del Certificato di registrazione statale delle persone fisiche Grigorii Grabovoi nella sua qualità d'imprenditore individuale dal 21 settembre 2015, numero 63983276 rilasciato dall'Agencia per il Registro delle Imprese della Repubblica Serbia, di seguito denominato "Il Mandante", da una parte, e</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>di seguito denominato "Il Mandatario", d'altra parte, insieme appresso denominati le Parti, hanno concluso il presente Contratto civile-legale come segue:</p>
<p>1. PREDMET UGOVORA</p>	<p>1. OGGETTO DEL CONTRATTO</p>
<p>1.1. Davalac naloga daje nalog, a Primalac naloga se obavezuje da u ime Davaoca naloga izvrši sledeće:</p>	<p>1.1. Il Mandante dà l'ordine, e il Mandatario si impegna di eseguire per conto del Mandante le seguenti operazioni:</p>
<p>1.1.1. Da organizuje plasman i potpisivanje ugovora o sublicenci za korišćenje Obrazovnog Programa po Učenju Grigorija Grabovoja sa uređajem za razvoj koncentracije PRK-1U.</p>	<p>1.1.1. Di organizzare il posizionamento sul mercato e la firma del presente Contratto di sublicenza per l'utilizzo del Programma di Formazione secondo gli Insegnamenti di Grigori Grabovoi con il dispositivo per il sviluppo della concentrazione PRK-1U.</p>
<p>1.1.2. Da vrši prevođenje, sprovodi testiranje PRK-1U, obavlja konsultacije sa Korisnikom podlicence do ispunjenja uslova ugovora, da organizuje isplate.</p>	<p>1.1.2. Di fare traduzioni, di condurre le prove PRK-1U, di svolgere le consultazioni con il Sublicenziatario per l'adempimento delle condizioni contrattuali, di organizzare i pagamenti.</p>
<p>1.1.3. Da pronalazi fizička i pravna lica – potencijalne Korisnike podlicence preko Internet resursa i na druge načine.</p>	<p>1.1.3. Di trovare le persone fisiche e giuridiche – i potenziali Sublicenziatari tramite le risorse di Internet e in altri modi.</p>
<p>1.1.4. Da organizuje potpisivanje sa Davaocem</p>	<p>1.1.4. Di organizzare la firma del Contratto di sub-</p>

naloga ugovora o podlicenci za korišćenje dela Grigorija Grabovoja za održavanje seminara po njima, njihovog izdavanja, za korišćenje njegovih robnih znakova GRABOVOI® i GRIGORI GRABOVOI®.	licenza con il Mandante per l'utilizzo di opere di Grigori Grabovoi al fine di organizzare i seminari secondo le sue opere, ai fini del rilascio e l'uso dei suoi marchi di fabbrica GRABOVOI® e GRIGORI GRABOVOI®.
1.2. Da redovno i ažurno predaje izveštaje Davaocu naloga o svome tekućem radu i o rezultatima toga rada. Da za realizaciju ugovora o podlicenci snosi solidarnu odgovornost sa Davaocem naloga, koji nastupa kao Davalac podlicence, proporcionalnu isplata Primaocu naloga.	1.2. Di inviare regolarmente e tempestivamente i rapporti sul lavoro assegnato e sul risultato di lavoro svolto al Mandante. Al fine di attuare il Contratto di sub-licenza il Mandatario si impegna a recare la responsabilità solidale con il Mandante, il quale agisce in qualità di Concedente della sub-licenza, proporzionale ai pagamenti ricevuti dal Mandatario.
2. PRAVA I OBAVEZE STRANA	2. DIRITTI E DOVERI DELLE PARTI
2.1. Davalac naloga zadržava pravo da sklapa ugovore o nalogu sa trećim licima.	2.1. Il Mandante si riserva il diritto di stipulare i Contratti di ordini con i terzi.
2.2. Primalac naloga ima pravo da realizuje nalog koji mu je dat po ovom ugovoru na teritoriji zemalja Evropske Unije: Belgije, Federativne Republike Nemačke, Italije, Luksemburga, Holandije, Francuske, Velike Britanije, Danske, Irske, Grčke, Portugala, Španije, Austrije, Finske, Švedske, Mađarske, Kipra , Letonije, Latvije, Malte, Poljske, Slovačke, Slovenije, Češke, Estonije, Bugarske, Rumunije, Hrvatske, kao i Srbije, SAD, Južne Amerike, Indije, Japana, Kine i Australije.	2.2. Il Mandatario ha il diritto di svolgere i compiti assegnati a norma del presente Contratto nel territorio dell'Unione Europea: Belgio, La Repubblica Federale di Germania, Italia, Lussemburgo, Paesi Bassi, Francia, Gran Bretagna, Danimarca, Irlanda, Grecia, Portogallo, Spagna, Austria, Finlandia , Svezia, Ungheria, Cipro, Lettonia, Latvia, Malta, Polonia, Repubblica Slovacca, Slovenia, Repubblica Ceca, Estonia, Bulgaria, Romania, Croazia ed anche Serbia, Stati Uniti d'America, Sud America, India, Giappone, Cina e Australia.
2.3. Davalac naloga je obavezan da ako je to potrebno izda Primaocu naloga ovlašćenje za obavljanje radnji predviđenih tačkom 1.1 ovog ugovora.	2.3. Il Mandante è obbligato a, se necessario, rilasciare al Mandatario l'autorizzazione ad eseguire le azioni di cui al punto 1.1 del presente Contratto.
3. CENA USLUGA I NAČIN ISPLATE	3. PREZZO DEL SERVIZIO E MODALITA' DI PAGAMENTO
3.1. Naknada Primaoca naloga iznosi 10% , porez i doprinosi uključeni, prihoda Davaoca naloga od svih ugovora o podlicenci, realizovanih preko Primaoca naloga. Isplata naknade vrši se posle ispunjenja uslova ugovora o podlicenci.	3.1. Il compenso del Mandatario, le imposte e i contributi sono inclusi, ammonta à 10%, del fatturato del Mandante da ogni Contratto di sub-licenza realizzato tramite il Mandatario. Il pagamento del compenso è effettuato dopo l'adempimento delle condizioni del Contratto di sub-licenza.
4. ROK VAŽENJA UGOVORA I NAČIN NJEGOVOG RASKIDA	4. LA DURATA DEL CONTRATTO E MODALITA' DI TERMINAZIONE
4.1. Ovaj Ugovor stupa na snagu od momenta njegovog zaključivanja i važi tri godine.	4.1. Il presente Contratto entra in vigore dal momento della sua stipulazione, ed è valido per tre anni.
4.2. Ovaj ugovor može biti prevremeno	4.2. Questo Contratto può essere terminato

raskinut prema zajedničkom sporazumu Strana, na zahtev jedne od Strana, ukoliko druga Strana suštinski prekrši ovaj ugovor i u drugim slučajevima, predviđenim važećim zakonima.	prematuramente di comune accordo tra le Parti, su richiesta di una delle Parti, qualora l'altra parte violi in sostanza questo Contratto, e in altri casi, prescritti dalle leggi vigenti.
5. ODGOVORNOST STRANA	5. RESPONSABILITA' DELLE PARTI
5.1. Pitanja nastala tumačenjem i primenom ovog ugovora koja nisu regulisana ovim ugovorom regulišu se na osnovu važećih zakona.	5.1. I questioni derivanti dalla interpretazione e dall'applicazione del presente Contratto, che non sono disciplinati con esso, devono essere regolati in conformità alla legislazione vigente.
5.2. Prilikom promene podataka, sedišta, bankarskih rekvizita svaka od strana je obavezna da drugu stranu o tome obavesti.	5.2. In caso in cui si verificano le modifiche dei dati, delle sedi, dei dati bancari, ciascuna parte ha l'obbligo di avvisare l'altra parte della modifica.
5.3. Bilo kakve izmene ili dopune uz ovaj ugovor smatraju se važećim ako su sačinjene u pismenoj formi i ako su ih potpisali ovlašćeni predstavnici Strana.	5.3. Le eventuali modifiche o l'integrazioni al presente Contratto devono essere considerate valide se presentate per iscritto e se sono firmate dai rappresentanti autorizzati delle Parti.
5.4. Uslovi ovog ugovora i dopunskih sporazuma uz njega predstavljaju poslovnu tajnu.	5.4. Le condizioni di questo Contratto e di eventuali accordi aggiuntivi rappresentano un segreto aziendale.
5.5. Posle potpisivanja ugovora sva prepiska i svi pregovori i sporazumi gube svoju pravnu snagu, ako u ovom ugovoru nema pozivanja na njih.	5.5. Dopo la firma del Contratto, tutta la corrispondenza e tutte le trattative e gli accordi perdono la loro forza di legge, se il Contratto non fa alcun riferimento ad esse.
5.6. Ugovor je sačinjen u dva primerka od kojih svaki ima jednaku pravnu snagu. Jedan primerak se nalazi kod Davaoca naloga, a drugi kod Primaoca naloga.	5.6. Il Contratto è redatto in due copie, ciascuna con la stessa forza legale. Una copia è conservata dal Mandante e l'altra dal Mandatario.
6. ADRESE, REKVIZITI I POTPISI STRANA	6. INDIRIZZI, DARI E FIRME DELLE PARTI
Davalac naloga:	Il Mandante:
Individualni preduzetnik Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT	L'imprenditore Individuale Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT
Adresa:	Indirizzo:
11102, Ulica Kneza Mihaila 21A, lok.113, Beograd, Srbija	11102, Ulica Kneza Mihaila 21A, loc.113, Belgrado, Serbia
E-mail: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com	E-mail: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com
Skype: grigorii.grabovoi.pr	Skype: grigorii.grabovoi.pr
Pay Pal Račun: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com	Conto Pay Pal: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com
Tekući račun u Raiffeisen Bank A.D.:	Conto corrente presso la Raiffeisen Bank A.D.:
IBAN (International Bank Account Number) RS35265100000016199245	IBAN (International Bank Account Number) RS35265100000016199245
SWIFT/BIC RZBSRSBG	SWIFT/BIC RZBSRSBG
Raiffeisen Bank A.D., Beograd, D. Stanojevića 16	Raiffeisen Bank A.D., Beograd, D. Stanojevića 16

